

Zeitschrift: Le pays du dimanche
Herausgeber: Le pays du dimanche
Band: 2 (1899)
Heft: 65

Artikel: Lettre Patoise
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-248807>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 63 du *Pays du Dimanche* :

244. ENIGME.

Troyes, Foix, Cette, Autun, Thiers
Trois fois sept ôte un tiers = 14

245. SURPRISE.

Le médecin est le mari d'une des filles de l'avocat.

246. MOT EN TRIANGLE.

A N A T O L E
N E V A D A
A V A R E
T A R D
O D E
L A
E

247. CHARADE.

Fard-eau (fardeau).

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM. Léon Chatelain les Bois ; Etat-major des pompiers de la commune de Courtedoux ; Mon bonheur du jour, Place des Beunelats à Porrentruy ; A. Demaison à Einsiedeln ; Les trois lascars de la compagnie Tabatchini à Beurnevésin ; Une bande de coucous et de chauves-souris à Cornol ; Enne noiratte, in noirra ai peu enne brune ai Epavlai.

252. LOGOGRIPIE.

Dans mon *entier* je suis un homme haïssable. Lecteur sur *deux* me font un fleuve renommé. *Trois, quatre et cinq* font une fleur agréable. *Six, sept et huit* au moulin je suis né. *Un, deux, trois et quatre*, oubliant tout le reste, Je suis au contraire un jeune homme modeste.

253. SYNONYMES.

Les *Synonymes* des mots suivants formeront, par leurs initiales, un Proverbe de quatre mots :

Quiproquo. — Fourberie. Coutume. — Bra-voure. — Convention. — Candide. Farouche. Eminence. Village. Louange. — Souverain. Limite. Economie. Naïveté. — Chemin. — Docilité. — Outrage. — Manie. — Sépulcre. Tempête. Monde. — Equité. — Vagues. — Concorde. — Songe. — Frugal. —

254. ÉNIGME.

Par moi, tout finit, tout commence, Par moi la terre a pris naissance ; Si je n'existaient pas enfin, Un moment n'aurait pas de fin ; Je ne suis pas dans la banlieue, Et je fais à moi seul la moitié de l'Etat ; Je ne suis pourtant que la queue D'un rat.

255. MOTS EN CROIX.

Remplacer les X ci-dessous par les lettres suivantes, de manière à former en croix les noms de deux reines du moyen-âge, célèbres par leurs démêlés et leurs rivalités :

b. d. d. f. g. h. n. n. r. r. t. a. e. e. e. o. u. u.

X
X
X
X
X X X X X X X X X
X
X
X
X
X

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir, 11 avril 1899.

LETRE PATOISE

Ai y avait enne fois, dain in vlaidge to près de Déle, enne famille que péssai po être des chires ; ai laivin lai cötumesse d'invitai le duëmoine devaint Paithje les messieurs de Déle ai veni dénai tchilios, poiche que, dans le diocèse de Strasbourg, ci djoué li, ai fayait faire maigre.

Ai y avait achi dains ci même endroit, eune véye fanne qu'allait demandai son pain dain les bouennes mageons, et ci djoué li, aiprèz lai mässe, elle se rendé tchit ces chires. En lai voyant entrai, le maître yi fait enne belle mine et lai moenne en iotte gros poille laivoü to ces chires de Déle étin réunis. Po les aimusai, ai l'invité lai pouérasse ai tchaintai.

I dais vos dire que stéci bafoyai en djasain, ço que d'aviai faire, ai rire les invitaüs. Aiprèz aivoi in po musai, lai véye fanne se décide et aiprèz aivoi fait enne belle révérence, elle los tchaintai cocci en français :

Vous voulez que je chante,
Qu'elle est donc votre envie ?
Voulez-vous que j'enchante
Toute la compagnie ?
C'est ici l'arche de Noé,
Réceptacle de toutes bêtes

Bons mots

Il y a déjà bien longtemps de cela, l'horloge de l'Hôtel de ville de P... ne sonnait plus ni les demies heures ni les quarts.

Un employé de la municipalité interpelle un jour ce-lui qui remontait l'horloge et lui dit :

— Mais dites donc père J. votre horloge ne sonne plus les quarts d'heure ?

— Ce n'est pas étonnant. Je les ai dans ma poche !

* * *

Entendu entre gamins. — Tu peux te vanter toi, ton père est dentiste, et ton tout petit frère n'a encore qu'une seule dent ! ...

C'est le nombre que vous voulez ? Comptez combien vous êtes.

S'vos aivin vu les éyses de ces chires et lai peutte mine di maître ! Stuci s'engraigné taint qu'ai l'empoigné lai pouerâsse pâi le brais, et lai botté en lai pouëtche. Ce feu son aimeune !

Ai y é in proverbe que dit : « Stu que crenye in petchu po son végim, tchoit dedain le premiê » Câ lai même tchose, tain en se veu moquai des âtres.

Publications officielles.

Admission des taureaux reproducteurs. — Pour la réception du printemps, les éleveurs doivent se faire inscrire à la Préfecture de Courtemay jusqu'au 15 avril de même pour les éleveurs du district de Porrentruy jusqu'au 15 avril

Avis aux sociétés de tir. — Les subsides fédéraux et cantonaux pour le tir en 1898 peuvent être touchés aux recettes de district respectives dès ce jour.

Carrières. — L'exploitation des carrières comprises de sable dans la Birse, district de Moutier, est mise au concours. On peut en prendre connaissance jusqu'au 6 avril chez M. l'ingénieur Gascard.

Convocations d'assemblées.

Bure. — Le 9 à midi pour nommer un adjoint.

Courtémaiche. — Le 2 à 3 heures pour ratifier l'achat d'une maison et autoriser le conseil à vendre le dit immeuble.

Courrendlin. — Le 2 après l'office pour passer les comptes et voter le budget.

La Chaux. — Le 10 à 2 h. pour passer les comptes, voter le budget et des dégrèvements, etc.

Cote de l'argent

du 29 Mars 1899

Argent fin en grenailles. fr. 103. 50 le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boîtes de montres . . . fr. 107. 50 le kilo

L'éditeur : Société typographique, Porrentruy.

Le Rendez-vous



Georges : « J'arrive aux rendez-vous qu'Etienne m'a fixé et je ne le trouve pas...»

Qu'est-ce à dire ?

Se serait-il peut-être caché ? C'est possible... Cherchons-le, ami lecteur.